

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 13:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego rzeczy pustych nie będziecie oglądać ani uprawiać już wróżb. I wybawię mój lud z waszej ręki – i poznacie, że Ja jestem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego nie zobaczycie już widzeń bez wartości i nie będziecie już wygłaszać wróżb! Wybawię mój lud z waszej ręki — i przekonacie się, że Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego nie będziecie już mieć widzeń złudnych i nie będziecie prorokować <i>żadnej</i> wróżby. Wyrwę bowiem swój lud z waszej ręki i poznacie, że ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż nie będziecie więcej widywać marności, ani wieszczby więcej prorokować będziecie; bo wyrwę lud mój z ręki waszej, a dowiecie się, że Ja Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przeto próżności nie ujrzycie i prorocтва prorokować nie będziecie, i wyrwę lud mój z ręki waszej: a będziecie wiedziały, że ja JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego nie będziecie miały widzeń złudnych i nie będziecie więcej prorokowały. Wyzwolę lud mój z ręki waszej, i poznacie, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego nie będziecie miały fałszywych widzeń i już nie będziecie uprawiać czarów. Wybawię mój lud z waszej ręki i poznacie, że Ja jestem Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dlatego nie będziecie mieć próżnych widzeń, nie będziecie już więcej wieścić wróżb. Wyzwolę Mój lud z waszych rąk i poznacie, że Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dlatego nie będziecie już mieć urojonych widzeń i nie będziecie więcej wygłaszać przepowiedni. Wyzwolę bowiem mój lud z waszych rąk i przekonacie się, że Ja jestem JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dlatego nie będziecie już mieć złudnych widzeń i nie będziecie uprawiać wróżbiarstwa. Wyzwolę mój lud z rąk waszych i poznacie, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це не побачите і більше не будете чародійства чародіяти, і Я спасу мій нарід з вашої руки. І пізнаєте, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego nie zobaczycie więcej marności oraz wróżb nie będziecie wróżyć; wybawię Mój lud z waszej ręki i poznacie, że Ja jestem WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dlatego, wy, kobiety, nie będziecie już mieć wizji nieprawdy i już nie będziecie wróżyć, stosując wróżby; ja zaś wyzwolę swój lud z waszej ręki i będziecie musiały poznać, że ja jestem JAHWE’ ”.